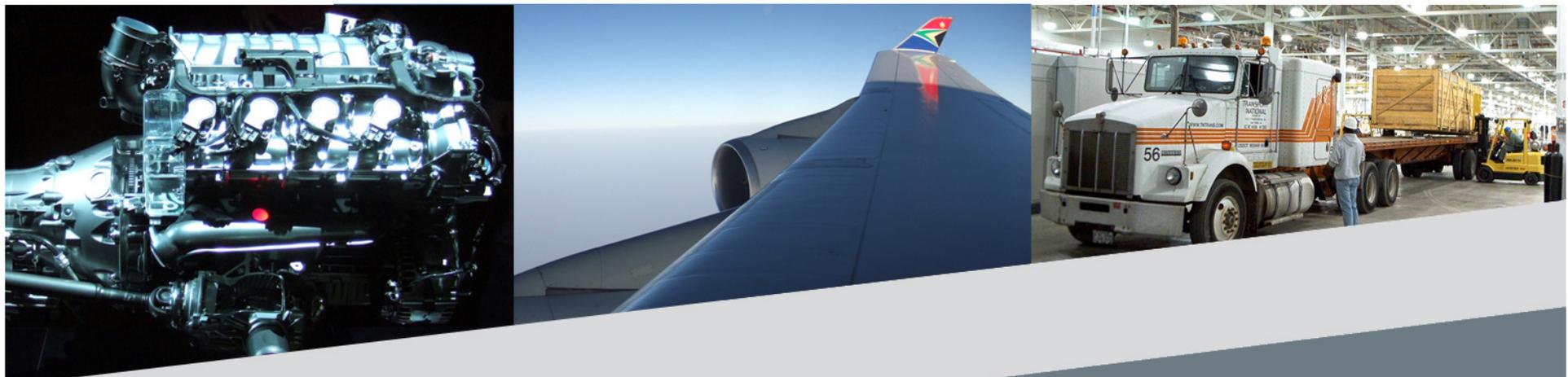


## INTERIM MANAGEMENT oder INTERIMS MANAGEMENT?

Schreibweise einer Berufsbezeichnung





## Für das Berufsfeld des Interim Managers sind zwei Schreibweisen im Gebrauch und werden im AIMP diskutiert: Interim „mit s“ oder „ohne s“?

Keine verletzt Rechtschreib-Regeln. Dennoch ist die Schreibweise „ohne s“ wie **Interim Manager, Interim Management** zu empfehlen aus 6 Gründen (siehe Folgeseiten):

- 1) Auch im Latein wird das Ursprungswort „interim“ nie verändert oder ergänzt!
- 2) Weder Plural noch Genitiv in Verbindung mit Manager/Management sind sinnvoll!
- 3) Zusammengesetzte Begriffe mit „Verbindungs-s“ werden in einem Wort geschrieben, vergleichbare wie „Projekt Manager“ nie mit s!
- 4) Auch andere Sprachen wie Latein, Englisch und Französisch deklinieren und ergänzen den Begriff „interim“ nicht. Warum dann im Deutschen?
- 5) Deutsche hängen gern fremdsprachigen Begriffen ein Plural-s hinzu, das es in den Ursprungssprachen nicht gibt (Beispiele: information oder data als vermeintlicher Plural „datas“ oder gar „dates“ (= Verabredungen, Datteln).
- 6) AIMP, DDIM und Dr. Vera Bloemer im Buch „Interim Management“ verwenden konsequent die Schreibweise „ohne s“

**Ich wünsche allen Interim Managern ein erfolgreiches Jahr 2010 und firmiere weiterhin unter INTERIM[4]AUTOMOTIVE!**



## Ursprungssprache Latein

- Das lateinische Wort „*interim*“ ist je nach Kontext ein Adjektiv oder ein Adverb, verbunden mit den Präpositionen „par“ oder „ad“ interim.
- Interim bedeutet auf deutsch „inzwischen, zwischenzeitlich, übergangsweise, einstweilen“ (Duden, Deutsches Universalwörterbuch).
- Adjektive und Adverbien werden nicht dekliniert oder konjugiert!
- Daher kann kein „s“ an das lateinische Wort angefügt werden? Zumindest nicht im Latein!
- Das „s“ wäre also Phantasie mancher Deutscher (wie „Jägerlatein“) bei Verwendung als Substantiv in Mehrzahl („die Interims“) oder im Genitiv („des Interims“).

### Fazit:

Radikal (lateinisch „radix“ = die Wurzel) **INTERIM OHNE „S“!**

Lateinische Regeln gelten für diese Sprache. Ein deutsches Lehnwort-Substantiv kann im Deutschen anders behandelt werden. Aber warum sollte es?



## Substantiv im Plural oder Genitiv bei Interims Management „mit s“?

### Interims mit „**Mehrzahl-s**“?

- In aller Regel arbeiten Interim Manager **einen Auftrag exklusiv** ab, bevor sie einen nächsten beginnen.
- Zeitgleiche Abarbeitung mehrerer Aufträge ist krasser Ausnahmefall bei Teilzeit-Jobs am gleichen Ort.
- In der sequentiellen Betrachtung der Aufträge sind es meist unterschiedliche Auftraggeber.
- „Die Interims“ ohne Zusatz-Tätigkeit wird nicht verwendet, sondern Synonyme wie „Zwischenlösungen, Überbrückungen“

### **Fazit:** Interim „ohne s“!

Die Verwendung der Mehrzahl ist formal nicht falsch, aber unsinnig, da Singular (exklusiver Einzelauftrag) prägend für das Geschäft ist!

### Interims mit „**Genitiv-s**“?

- Genitiv („wessen“) bedeutet, daß „ein Interimsge-managed“ würde.
- Interim Manager managen aber nicht die Zwischenlösung („Interim(s)“ als Selbstzweck), sondern verkörpern sie befristet durch Management der geforderten Aufgabenstellung im Unternehmen!
- Die inhaltlich definierte betriebliche oder technische Aufgabenstellung als Projekt- oder Linien-Leitungsfunktion ist zeitlich und vertraglich beschränkt (Kompetenz und Dauer als Zwischen- oder Übergangslösung, eben interim)

### **Fazit:** Interim „ohne s“!

Genitiv unsinnig, da der Leistungszweck ein anderer ist und „interim“ nur temporale Kennzeichnung!



## Vergleich zu anderen zusammengesetzten Interim-Begriffen

Ein „Verbindungs-s“ taucht bei anderen zusammengesetzten Begriffen auf wie z.B.:

- Interimsbilanz, Interimskonto, Interimsschein (Beispiele und Schreibweisen aus Gablers Wirtschaftslexikon).
- Gemeinsamkeit dieser Komposita „mit s“ ist die Schreibweise **in einem Wort!**
- Interim Manager oder Interims Manager wurden bisher immer **in zwei Worten** geschrieben, wie auch z. B. Projekt Manager, Programm Manager, Fonds Manager
- Kein Mensch kam bisher auf die Idee „**Projektsmanager**“ zu schreiben! Warum dann ausgerechnet Interims Manager?
- Fonds Manager bitte weiterhin „mit s“, da der „Fond“ der Grund einer Suppe oder die hinteren Plätze eines Wagens sind (wer sollte diese managen wollen, außer ein Koch oder Taxifahrer, die keine Interim Manager oder Bankiers sind?).

### **Fazit: Interim „ohne s“!**

Kein plausibler Grund, ausgerechnet beim Interim abweichend zu anderen Manager - Kategorien ein „s“ einzufügen.

Wenn schon mit „Verbindungs-s“, dann in einem Wort schreiben: Interimsmanager!



## Vergleich zu anderen Sprachen

### Englisch:

- Leo.org übersetzt das englische Adjektiv und Adverb *interim* mit „einstweilen, interimistisch, vorläufig, zwischenzeitlich“, als Substantiv mit „das Interim“ und „die Zwischenzeit“. Nirgendwo ein *„s“* angefügt!
- Darunter zeigt Leo.org 53 Komposita, alle in zwei Worten und alle „ohne *s*“!
- Der Begriff „interim management“ taucht bei Leo.org nicht auf!

### Fazit: Interim „without *s*“!

Fataler, häufiger Fehler der Deutschen, englischen Begriffen ein „*s*“ aufzuzwingen wie vermeintlich „informations*s*, data*s*“, die im Englischen nie ein „*s*“ bekommen (da dort nicht deklinierbar)!

„data“ ist schon Plural von lateinisch „datum“.  
„Dates“ sind „Verabredungen“ oder „Datteln“!

### Französisch:

- Leo.org übersetzt das französische Adverb „*par intérim*“ und das Adjektiv „*intérimaire*“ mit „einstweilig, vorläufig, übergangsweise, interimistisch, kommissarisch, aushilfsweise“, als Substantiv mit „das Interim, die Vertretung, die Zeitarbeit“. Nirgendwo ein „*s*“ angefügt!
- Das schweizerische AIMP-Mitglied Top Fifty verwendet auf seiner französischen website die Begriffe „*management intérimaire*“ und „*gestion par intérim*“!

### Fazit: Interim „sans *s*“!

Auch im Französischen kein Bedürfnis, *intérim* zu deklinieren oder ergänzen!

Warum dann im Deutschen in einem Begriff mit zwei Fremdwörtern aus Latein und Englisch ein „*s*“ einfügen?



## Kontakt / *contact*

# INTERIM [4] AUTOMOTIVE

bietet Beratung & Interim Management  
für produzierende Industrien  
über die gesamte Wertschöpfungskette  
weltweit!

*offers consulting & interim management  
for manufacturing industries  
through the entire value chain  
worldwide!*



**Dietmar von Polenz**  
Dipl.-Volkswirt [Master of Economics]  
Inhaber [Owner]

Rudolf Weisser Weg 18  
70567 Stuttgart, Germany  
Tel: +49 (0)711 794 188-85  
Fax: +49 (0)711 794 188-87  
Mobil: +49 (0)151 230 691 84  
polenz@interim4automotive.com

INTERIM [4] AUTOMOTIVE  
www.interim4automotive.com



Beratung & Management für international produzierende Industrien  
consulting & management for international manufacturing industries

